



B2.17 En el abogado

- Hablar de un caso con un abogado
- Servicios legales contractuales

La conciliación	<i>(Mediacja)</i>	Pedir una consulta jurídica	<i>(Poprosić o konsultację prawną)</i>
La asesoría legal	<i>(Porada prawna)</i>	Proveer documentos	<i>(Dostarczyć dokumenty)</i>
La confidencialidad	<i>(Poufność)</i>	Revisar un contrato	<i>(Przejrzeć umowę)</i>
La querrela	<i>(Pozew karno-cywilny)</i>	Revisar los términos legales	<i>(Sprawdzić warunki prawne)</i>
El expediente	<i>(Akta sprawy)</i>	Establecer una estrategia legal	<i>(Ustalić strategię prawną)</i>
La jurisdicción	<i>(Jurysdykcja)</i>	Gestionar el caso	<i>(Zarządzać sprawą)</i>
La responsabilidad civil	<i>(Odpowiedzialność cywilna)</i>	Representación legal	<i>(Reprezentacja prawna)</i>
El poder notarial	<i>(Pełnomocnictwo notarialne)</i>	Defender los derechos	<i>(Bronić praw)</i>
La sanción	<i>(Sankcja)</i>	Reclamar	<i>(Dochodzić roszczeń)</i>
El incumplimiento	<i>(Naruszenie zobowiązania)</i>	Comparecer	<i>(Stawić się)</i>
La resolución	<i>(Orzeczenie)</i>	Rescindir	<i>(Rozwiązać (umowę))</i>
Consultar a un abogado	<i>(Skonsultować się z prawnikiem)</i>		

1. Zeskanuj kod QR, aby obeerzeć video, lub preczytaj tekst. (QR: Audio)



Un **abogado de oficio** presta asistencia legal con **formación acreditada** y una clara **vocación social**, especialmente en el **servicio de justicia gratuita**. Atiende a personas con pocos recursos, víctimas de violencia, inmigrantes y también a refugiados o personas en situación irregular. Aunque su trabajo exige disponibilidad y la tramitación de expedientes, la remuneración suele ser muy baja. Muchos profesionales del Colegio de Abogados participan en este sistema y, sin su apoyo, muchas personas *habrían quedado* sin defensa.

*Adwokat z urzędu świadczy pomoc prawną, mając **potwierdzone kwalifikacje** i wyraźne **powołanie społeczne**, szczególnie w ramach **systemu bezpłatnej pomocy prawnej**. Pomaga osobom o niewielkich zasobach, ofiarom przemocy, imigrantom, a także uchodźcom lub osobom przebywającym w nieuregulowanej sytuacji. Choć jego praca wymaga dyspozycyjności i prowadzenia spraw, wynagrodzenie zazwyczaj jest bardzo niskie. Wielu profesjonalistów z Izby Adwokackiej uczestniczy w tym systemie i bez ich wsparcia wiele osób pozostałoby bez obrony.Vp>*

1. ¿Qué caracteriza principalmente al abogado de oficio en su actividad profesional?
 - a. Presta asistencia legal con formación y experiencia, orientada al servicio público.
 - b. Solo interviene cuando el cliente puede pagar honorarios elevados.
 - c. Trabaja solo en casos de empresas y contratos mercantiles.
 - d. Se dedica exclusivamente a redactar documentos notariales.

2. ¿A qué colectivos presta ayuda con frecuencia este tipo de asistencia?
- a. A personas con pocos recursos, víctimas de violencia o inmigrantes.
- b. A turistas que pierden el pasaporte y necesitan un traductor.
- c. A deportistas que negocian patrocinios internacionales.
- d. A propietarios que quieren subir el alquiler sin negociar.

1-a 2-a

2. Gramatyka: Condicional compuesto: **habría hecho, habríamos visto...**



Tryb warunkowy złożony służy do mówienia o działaniach z przeszłości, które nie wydarzyły się, ale były prawdopodobne lub pożądane.

1. Tworzy się go z czasownikiem haber w trybie warunkowym + imiesłów czasu przeszłego (participio).

Uso	Ejemplo
Acción anterior a otra (<i>Czynność wcześniejsza niż inna</i>)	El abogado habría informado antes de la audiencia si hubiera tenido más tiempo. (<i>Prawnik poinformowałby przed rozprawą, gdyby miał więcej czasu.</i>)
Correlación temporal (<i>Korelacja czasowa</i>)	Si hubieran presentado las pruebas a tiempo, habrían ganado el caso. (<i>Gdyby przedstawili dowody na czas, wygraliby sprawę.</i>)
Hipótesis irreal en el pasado (<i>Nierealna hipoteza w przeszłości</i>)	Si hubieran redactado un contrato más claro, habrían evitado malentendidos. (<i>Gdyby sporządzili jaśniejszą umowę, uniknęliby nieporozumień.</i>)
Deseo o intención no realizada (<i>Niespełnione życzenie lub zamiar</i>)	Yo habría presentado más pruebas durante el juicio. (<i>Ja przedstawiłbym więcej dowodów podczas procesu.</i>)

1. Con el poder notarial firmado ayer, ya _____ podido presentar la querella esta mañana. (*Z podpisanym wczoraj pełnomocnictwem notarialnym już mogłabym była złożyć skargę dziś rano.*)
- a. *habría de* b. *habría* c. *hubiera* d. *habrá*
2. Si hubiéramos revisado el contrato con más calma, _____ detectado esa cláusula de confidencialidad. (*Gdybyśmy spokojniej przejrzeni umowę, wykrylibyśmy tę klauzulę poufności.*)
- a. *hubiéramos* b. *habremos* c. *habíamos* d. *habríamos*

1. *habría* 2. *habríamos*

Przepisz zwroty (QR: A1+)



1. No te pude llamar porque no tenía tu número.
- _____

(Zadzwońłbym do ciebie, gdybym miał twój numer.)

2. El equipo no entregó el informe a tiempo y por eso el cliente canceló el proyecto.

(Gdyby zespół dostarczył raport na czas, klient nie anulowałby projektu.)

3. Quería presentar una queja formal, pero al final no lo hice por falta de pruebas.

(Złożyłbym formalną skargę, gdybym miał wystarczające dowody.)

1. Te habría llamado si hubiera tenido tu número. **2.** Si el equipo hubiera entregado el informe a tiempo, el cliente no habría cancelado el proyecto. **3.** Habría presentado una queja formal si hubiera tenido pruebas suficientes.

Popraw błęd

1. Habría envié las pruebas, pero no tuve acceso.

Wysłałbym dowody, ale nie miałem dostępu.

2. Si me avisaras antes, habría llevado el contrato.

Gdybyś dał mi znać wcześniej, wziąłbym umowę.

1. Habría enviado las pruebas, pero no tuve acceso. **2.** Si me hubieras avisado antes, habría llevado el contrato.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|----------------------|--|
| a. el incumplimiento | 1. Falta de cumplimiento de las obligaciones establecidas en un contrato. |
| b. el poder notarial | 2. Haber solicitado formalmente una compensación o corrección por un perjuicio. |
| c. reclamar | 3. Documento que autoriza a alguien a actuar legalmente en nombre de otra persona. |



a-1 b-3 c-2

2. E-mail z kancelarii: przygotowanie do pierwszej konsultacji (QR: Audio)



Wypełnij luki: representación legal, incumplimiento, reclamó, poder notarial, expediente, conciliación

Antes de la primera reunión, le pedimos que nos envíe un resumen cronológico del asunto y toda la documentación disponible para abrir el (1) _____. En especial, necesitamos el contrato firmado y las comunicaciones en las que conste el (2) _____. Si desea que actuemos en su nombre, deberá aportar un (3) _____ o autorizar la (4) _____ en la hoja de encargo.

En la consulta analizaremos la jurisdicción competente, las posibles vías ((5) _____ o querrela) y el alcance de la responsabilidad civil. En casos similares, el cliente (6) _____ la devolución de importes y compareció en el acto de conciliación, aunque a veces un acuerdo habría evitado costes. Le recordamos que toda la información se trata con confidencialidad y que revisaremos los términos legales antes de proponer una estrategia.


Przed pierwszym spotkaniem prosimy o przesłanie nam chronologicznego podsumowania sprawy oraz całej dostępnej dokumentacji, aby otworzyć akta sprawy. W szczególności potrzebujemy podpisanej umowy oraz korespondencji, w której odnotowano niewykonanie zobowiązania. Jeśli chce Pan/Pani, abyśmy działali w Pana/Pani imieniu, należy dostarczyć pełnomocnictwo notarialne lub upoważnić reprezentację prawną w karcie zlecenia.

Podczas konsultacji przeanalizujemy właściwość sądu, możliwe ścieżki (reklamacja pozasądowa, ugoda/pojednanie lub zawiadomienie o przestępstwie) oraz zakres odpowiedzialności cywilnej. W podobnych przypadkach klient domagał się zwrotu kwot i stawiał się na posiedzeniu pojednawczym, choć czasem porozumienie pozwoliłoby uniknąć kosztów. Przypominamy, że wszystkie informacje są traktowane poufnie i że przed zaproponowaniem strategii zwerifikujemy warunki prawne.

(1) expediente, (2) incumplimiento, (3) poder notarial, (4) representación legal, (5) conciliación, (6) reclamó

1. ¿Qué pasos concretos te pide el despacho antes de la consulta y qué opciones legales te plantean para gestionar el caso?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz | |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La persona consulta a una abogada por un incumplimiento de contrato que está afectando al proyecto. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. La abogada sugiere presentar una querrela como primera medida en lugar de buscar una conciliación. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. El cliente podría firmar un poder notarial para que la abogada gestione el caso y lo represente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Ayer _____ la devolución de la señal porque el proveedor incumplió el contrato. *(Wczoraj zażądałem zwrotu zaliczki, ponieważ dostawca nie dotrzymał umowy.)*
a. reclamo b. reclamaré c. reclamé d. reclamaba
2. El lunes _____ ante el juzgado con el expediente completo y el poder notarial. *(W poniedziałek stawiliśmy się przed sądem z kompletną dokumentacją i pełnomocnictwem notarialnym.)*
a. comparecimos b. comparecemos c. compareceremos
d. comparecíamos
3. Si me hubiera explicado antes los riesgos de la sanción, yo _____ el contrato sin firmar la renovación. *(Gdyby wcześniej wyjaśnił mi ryzyka związane z karą, rozwiązałbym umowę, nie podpisując przedłużenia.)*
a. habría rescindido b. había rescindido c. habré rescindido
d. rescindo

1. reclamé 2. comparecimos 3. habría rescindido

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Primera consulta por incumplimiento

Cliente (Sofía): *Hola, he pedido esta consulta porque un proveedor ha incumplido el contrato: no entregó a tiempo y ahora nos reclama una penalización como si fuera culpa nuestra; traigo el expediente con correos, el contrato y las facturas.*

(Dzień dobry, poprosiłam o tę konsultację, ponieważ dostawca naruszył umowę; nie dostarczył na czas, a teraz domaga się od nas kary umownej, jakby to była nasza wina; przyniosłam akta z e-mailami, umowę i faktury.)



Abogado (Javier): *Perfecto, lo primero es revisar los términos legales y ver si hay base para rescindir y reclamar daños; todo lo que me cuentes queda bajo confidencialidad, y si procede puedo gestionar el caso y la representación legal.*

(Świetnie, najpierw trzeba przejrzeć warunki prawne i sprawdzić, czy są podstawy do rozwiązania umowy i dochodzenia odszkodowania; wszystko, co mi pani powie, jest objęte poufnością, a jeśli będzie to zasadne, mogę poprowadzić sprawę i zapewnić reprezentację prawną.)

Cliente (Sofía): *Me preocupa la responsabilidad civil si el cliente final nos denuncia, y también si podríamos recibir una sanción por los retrasos en un proyecto público.*

(Martwi mnie odpowiedzialność cywilna, jeśli klient końcowy nas pozwie, a także to, czy moglibyśmy dostać sankcję za opóźnienia w projekcie publicznym.)

Abogado (Javier): *Habría que comprobar la jurisdicción aplicable y la cláusula de resolución de conflictos; como paso inicial propondría intentar una conciliación y enviar un requerimiento formal, y si no hay respuesta valoraríamos presentar querrela o la vía civil según corresponda.*

(Trzeba będzie sprawdzić właściwą jurysdykcję i klauzulę rozstrzygnięcia sporów; jako pierwszy krok zaproponowałbym próbę pojednania i wysłanie formalnego wezwania, a jeśli nie będzie odpowiedzi, rozważylibyśmy wniesienie skargi karnej lub drogę cywilną, zależnie od tego, co będzie właściwe.)

Cliente (Sofía): *¿Necesita usted un poder notarial para poder actuar y comparecer en mi nombre si llegamos a juicio?*

(Czy potrzebuje pan pełnomocnictwa notarialnego, aby móc działać i występować w moim imieniu, jeśli dojdzie do procesu?)

1. ¿Qué documentos aporta Sofía del expediente y para qué sirven en el caso?

6. Mówienie (QR: AI+)

Si hubiera revisado el contrato con más calma, habría evitado este incumplimiento. / Para gestionar el caso necesito asesoría legal y aportar toda la documentación del expediente. / Mi objetivo es llegar a una conciliación; si no fuera posible, presentaría una querrela.



1. ¿Has tenido algún problema contractual en el trabajo o con un proveedor? Explica qué sucedió y qué te habría gustado revisar antes de firmar.

2. Vas a pedir una consulta jurídica porque la otra parte incumple el acuerdo. ¿Qué documentos llevarías y qué pedirías al abogado que hiciera con tu caso?

7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

Asunto: Consulta del jueves - documentación y presupuesto

Estimado/a Sr./Sra.,

Le confirmamos la cita con la abogada **Laura Pérez** el **jueves a las 17:30** (online). Para abrir **el expediente**, necesitamos que nos envíe antes del miércoles:

- Contrato y anexos (PDF)
- Correos o mensajes relevantes
- Justificantes de pago

En la reunión revisaremos los términos y, si procede, le enviaremos una **propuesta de servicios** y hoja de encargo. Todo se tratará con **confidencialidad**. Si su objetivo es **rescindir** el contrato o **reclamar**, indíquenos plazos y qué solución espera.

Atentamente,

María Ortega

Administración - Ortega & Asociados



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Le confirmo la cita del jueves a las... y adjunto la documentación solicitada. / Mi objetivo es reclamar/rescindir porque..., y quisiera saber qué opciones y plazos hay. / Si hubiéramos revisado el contrato antes, probablemente habríamos evitado esto; por eso necesito asesoría ahora.*

Ważne czasowniki

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Reclamar (reklamować)

Pretérito indefinido

reclamé

reclamaste

reclamó

reclamamos

reclamasteis

reclamaron

Comparecer (porównywać)

Pretérito indefinido

comparecí

compareciste

compareció

comparecimos

comparecisteis

comparecieron